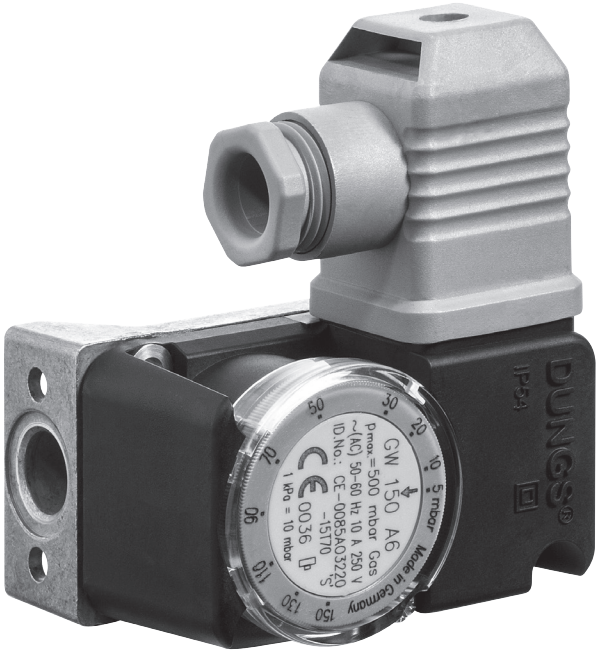


Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6			
Реле давления воздуха и газа Сдвоенное реле давления	Plynový a vzduchový tlakový spínač Dvojité tlakový spínač	Czujniki ciśnienia gazu i powietrza Podwójne czujniki ciśnienia	Gaz ve hava basıncı presostatı Çift basınç presostatı



GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6
231 431



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	GW...A6, GW...A6/1 GW.../...A6		Реле давления воздуха и газа / Сдвоенное реле давления Plynový a vzduchový tlakový spínač / Dvojitý tlakový spínač Czujniki ciśnienia gazu i powietrza / Podwójne czujniki ciśnienia Gaz ve hava basıncı presostatı / Çift basınç presostatı	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany			
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ produkcji i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:	
• Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 • Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС • Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС	• Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426 • Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU • Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU	• Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426 • Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE • Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE	• AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 • AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT • Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile İlgili Yönetmelik 2014/35/AT	
в действующей редакции.	v platném znění.	w obowiązującym brzmieniu.	önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.	
Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsany předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.	
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	EN 1854 EN 13611 ISO 23550			
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2033-10-11 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1089	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D			
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-10-30				

Руководство по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха и газа
GW...A6, GW...A6/1
Сдвоенное реле давления
GW... / ...A6

Instalační a provozní příručka

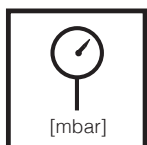
Plynový a vzduchový tlakový spínač
GW...A6, GW...A6/1
Dvojité tlakový spínač
GW... / ...A6

Instrukcja montażu i eksploatacji

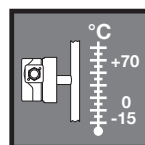
Czujniki ciśnienia gazu i powietrza
GW...A6, GW...A6/1
Podwójne czujniki ciśnienia
GW... / ...A6

Kullanma ve montaj kılavuzu

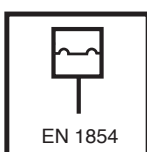
Gaz ve hava basıncı presostatı
GW...A6, GW...A6/1
Çift basınç presostatı
GW... / ...A6



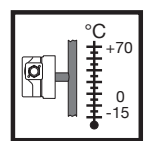
Макс. рабочее давление /
Maximální provozní tlak /
Maks. ciśnienie robocze /
Azami işletme basıncı
GW, 3/10/50/150 A6
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW 500 A6
 $p_{max} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$



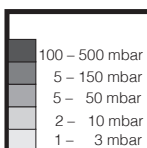
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



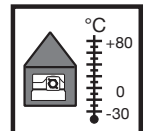
Реле давления /
Tlakový spínač /
Czujnik ciśnienia /
Basınç presostatı
Тип/Typ/typ/Tip
GW...A6
согласно / dle / wg / normu
EN 1854



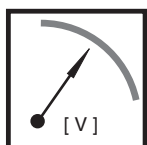
Температура среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akişkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



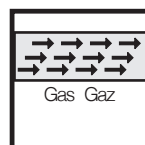
Диапазон регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy ustawień
Ayar aralıkları



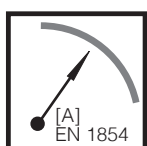
Температура при хранении
Skladovací teplota
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +80 °C



~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V



Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familya 1 + 2 + 3



Номинальный ток/Imenovitý proud/Prąd znamio-
nowy /Nominal kumanda cereyanə
GW 3 A5: ~ (AC) 6 A
GW 10...500 A5: ~ (AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanə
GW 3 A6: ~ (AC) 4 A cos φ 1
~ (AC) 2 A cos φ 0,6
GW 10...500 A6:
~ (AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~ (AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
GW 3...500 A6:
~ (AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Вид защиты
Krytí
Stopień ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно / dle / wg / normu
IEC 529 (EN 60529)

Монтажное положение / Montážní poloha / Pozycja zabudowania / Montaj pozisyonu



Standardne polozhenie, v kotorem proizvozditsya montazh; v sluchae inogo montazha uchityvat' izmeneniye tochki pereklyucheniya. Standardní poloha vestavění; při odchylkách zohlednit změnu spinacího bodu. Standardowe położenie montażowe; w razie odchyłek uwzględnić zmianę punktu przełączania. Standart montaj konumu; bir sapma veya farklılık durumunda, devre noktası derinliklerine dikkat edilmelidir.

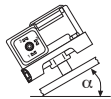
GW 3...50 A6	max. ± 0,6 mbar
GW 150 A6	max. ± 1 mbar
GW 500 A6	max. ± 3 mbar



При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении.
 Při vodorovném montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku.
 Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy wyższym ciśnieniu.
 Yatay konumdaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.



При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hliďa tlaku při nižším tlaku. Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy niższym ciśnieniu. Бау үстү yatay конумдаки монтажда, ресостат даһа дүмүк бир басанчта девреге гирер.

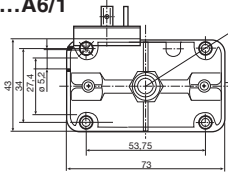


При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем .
 Při montáži v mezupoloženo spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku.
 Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od nastawionej wartości zadanej.
 Ara montaj pozisyonundaki bir montajda, presostat ayarlanmđu itibari demerden azami daha yüksek veya daha dűműk bir basıńıta devreye girer.

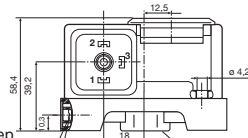
Монтажные размеры / Instalační rozměry

Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

GW... A6 / GW...A6/1

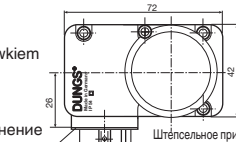


Присоединение давления
 Tlaková přípojka
 Przyłącze ciśnieniowe
 Basınç bağlantısı



Измерительный щит
Měřicí nástavec
króćiec pomiarowy
Ölçme soketi

Резьбовая пробка с
прямым шлицом 1,0
Uzavırıcı şroub s
podélnou drážkou 1,0
Śruba zamykająca z ro
podłużnym 1,0
Kapak civatasi
Uzun yarıklı 1,0



Těsnění
 Uszczelnienie
 Conta

Штѐпсельное присоединение для розетки согласно DIN EN 175301-303
 Pripojka plochoho konektoru die DIN EN 175301-303
 Złącze wykładowe do puszki przewodowej według DIN EN 175301-303
 Hat prizi iğin geğmeli bantları DIN EN 175301-303 standardına göre
 Защитный кожух штѐпсельного присоединения
 Ochranný kryt pripojek
 Kojpak ochronny złącza wykłowego
 Geğmeli bantları iğin koruyucu kapak

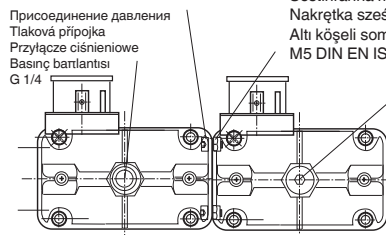
Монтажные размеры / Instalační rozměry

Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

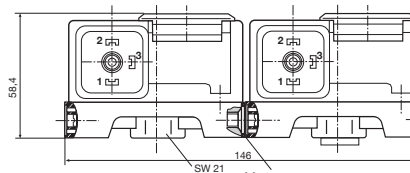
GW ... / ... A6

Болт с внутренним шестигранником
Šroub s vnitřním šestihranem
Śruba imbusowa
İçten altı köşeli civata
M5 x 12 DIN EN ISO 4 762

Шестигранная гайка
Šestihranná matice
Nakrętka sześciokątna
Altı köşeli somun
M5 DIN EN ISO 1054



Резьбовая пробка G1/4 с
уплотнительным кольцом
Uzavírací šroub G1/4 s
těsnicím kroužkem
Śruba zamykająca G1/4 z
pierścieniem uszczelniającym
Contali G 1/4 kapak civatası



Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом
Uzavírací šroub G1/4 s těsnícím kroužkem
Śruba zamykająca G1/4 z pierścieniem uszczelniającym
Contalı G 1/4 kapak civatası

Уплотнительное кол
O-kroumek
O-ring
O-Halkası
M5 DIN EN ISO 1054

GW ... A6 / GW ... A6

Порядок установки сдвоенного реле давления

Sada pro sestavení dvojitého tlakového spínače

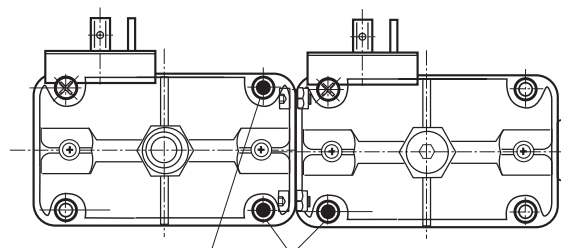
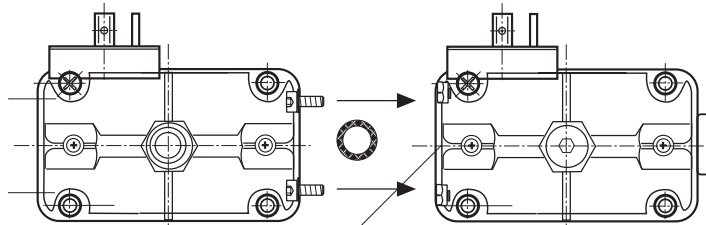
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia

Çift basınç presostatı birlikte monte etme seti



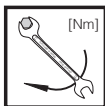
Перед сборкой:
Вывинтить винт из
измерительного патрубка.

Před montáží:
Odstranit šroub z měřicího nástavce.
Przed montażem:
wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.
Montajdan önce:
Çavata ölçme soketinden çıkarılmalıdır.



Zakřít otvorčta montážnřmř boltřmř!
Vyvřtanř dířř jsou skřřty upevřř ovacřmř řřoubřmř!
Otwory zakřřte řřrubřmř montážowřmř!
Delikler montaj cřvatalarınnř arkasında kalmıřtır!

Номер для заказа
Objednací č.
Nr zamów.
Sipariş no.
213 910



Макс. крутящий момент / системные принадлежности
Max. utahovací momenty / Systémové příslušenství
Maks. momenty dokręcania / osprzęt systemowy
Azami tork deterleri / Sistem aksesuarları

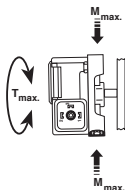
M 3	M 4	ø 3	ø 3,5	ø 5	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	1,2 Nm	1,2 Nm	2 Nm	7 Nm



Использовать надлежащий инструмент!
Používejte vhodné nástroje!
Należy stosować odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Не использовать реле как рычаг
Zařízení nesmí být používáno jako držadlo při manipulaci.
Urządzenia nie wolno używać w charakterze dźwigni
Cihazı kol olarak kullanmayın



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly /příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar/Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Nr.

Штепсельная розетка
трубопровода,
3-фазная+E, серая, GDMW
Svorkovnice 3 pól. + E
šedá, GDMW
Puszka instalacyjna 3-bieg. + E,
szara, GDMW
Kablo prizi 3 kutup + E, GDMW

210 318

Измерительный патрубок
G 1/4 с уплотнительным
кольцом (5 штук)
Měřicí nástavec G 1/4
s těsnicím kroužkem (5 ks)
Króciec pomiarowy G 1/4
z pierścieniem uszczelniającym
(5 sztuk)
Ölçüm soketi G 1/4, contalə (5 Adet)

230 398

Резьбовая пробка G1/4 с
уплотнительным кольцом
(5 штук)
Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím
kroužkem (5 ks)
Śruba zamykająca G 1/4 z
pierścieniem uszczelniającym
(5 sztuk)
Kapak civatasə G 1/4 conta
halkasə ile (5 Adet)

230 396

Запасные части/ Оснастка
Náhradní díly /příslušenství
Części zamienne/osprzęt
Yedek parçalar/Aksesuar

Заказной №
Objednávací číslo
Nr zamów.
Sipariş Nr.

Комплект для сборки
двойного реле давления
Sada pro smontování
dvojitého hlídače tlaku
Zestaw montażowy
podwójnego czujnika
ciśnienia
Birlikte monte edilmi ikili pre-
sostat seti

213 910

Крепежный уголок,
металлический
Úhelníkový držák, kov
Kątownik mocujący, metalowy
Sabitleme köşebendi, metal

230 288

Комплект для монтажа GW A6
(для монтажа на SV)
Montážní sada GW A6
(pro montáž na SV)
Zestaw montażowy GW A6
(do montażu na SV)
Montaj seti GW A6
(SV montajənda)

242 771

Монтаж GW... A6

1. Реле устанавливается непосредственно на патрубок с внешней резьбой R 1/4. См. рис. 1.
2. После установки проверить на герметичность и правильность функционирования.

! Следить за отсутствием вибраций при монтаже! См. рис. 2.

Instalace GW... A6

1. Tlakový spínač se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obr. 1.
2. Po instalaci zkontrolujte těsnost a ověřte funkci spínače.

Dbejte na to, aby zařízení nebylo vystaveno vibracím! Obr. 2.

Montaż GW... A6

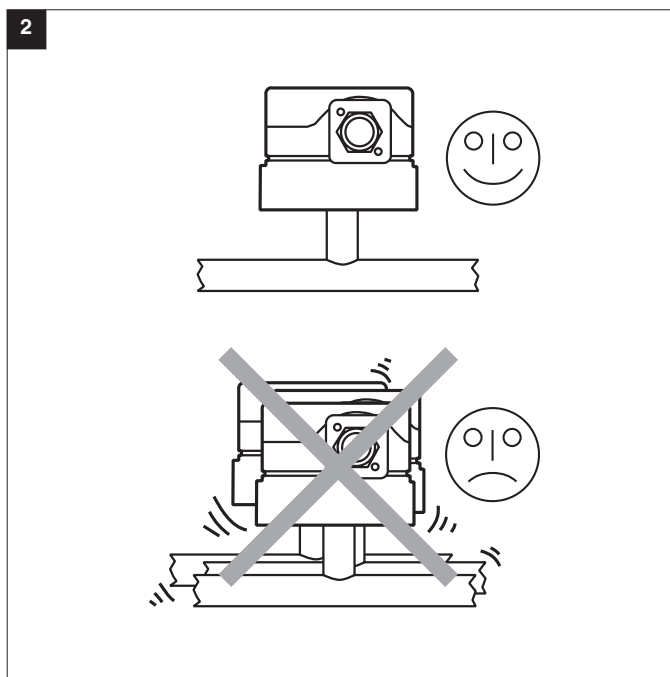
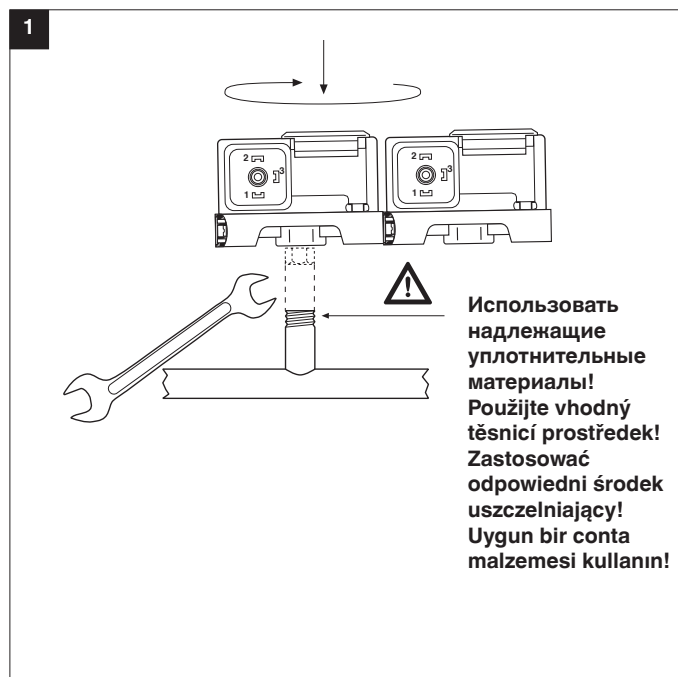
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4. Rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu należy przeprowadzić kontrolę szczelności i funkcjonowania.

! Należy zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań! Rysunek 2.

Montaj GW... A6

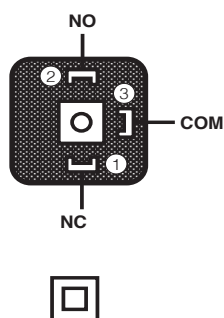
1. Presostat doprudań, R 1/4 dypatn vida dipuli bir borunun ucuna takılır (monte edilir). Öekil 1.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.

! Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Öekil 2.



Электрическое соединение Elektrické připojení Podłączenie elektryczne Elektrik bağlantısı EN 60730

DIN EN 175 301-803



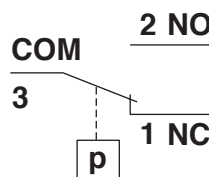
Для увеличения разрывной мощности рекомендуется использовать RC-контур на < 20 мА и 24 В постоянного тока.

Pro zvýšení spínacího výkonu ve stejnosměrných okruzích < 20 mA a 24 V se doporučuje použití RC členu.

Dla podwyższenia efektywności przełączania przy zastosowaniu prądu stałego (DC) o parametrach 20 mA oraz 24 V zalecane jest wykorzystanie członu RC.

Kumanda (kontakt) kapasitesini yükseltmek için, < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında bir RC elemanın kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция Spínací funkce Funkcja przełączania Kumanda fonksiyonu GW...A6



При возрастании давления:

1 NC разомкнут, 2 NO замкнут.
При падении давления:
1 NC замкнут, 2 NO разомкнут.

Při stoupajícím tlaku:

1 NC rozpíná, 2 NO spíná.
Při klesajícím tlaku:
1 NC spíná, 2 NO rozpíná.

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken:

1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
1 NC kapatır, 2 NO açar.

Регулировка реле давления газа

Снять крышку при помощи подходящего инструмента, напр., отверткой № 3 или PZ 2. См. рис. 1. Снятие крышки

Nastavení plynového tlakového spínače

Demontujte kryt vhodným nástrojem. Šroubovák č. 3 respektive PZ 2, Obr. 1. Sejměte kryt.

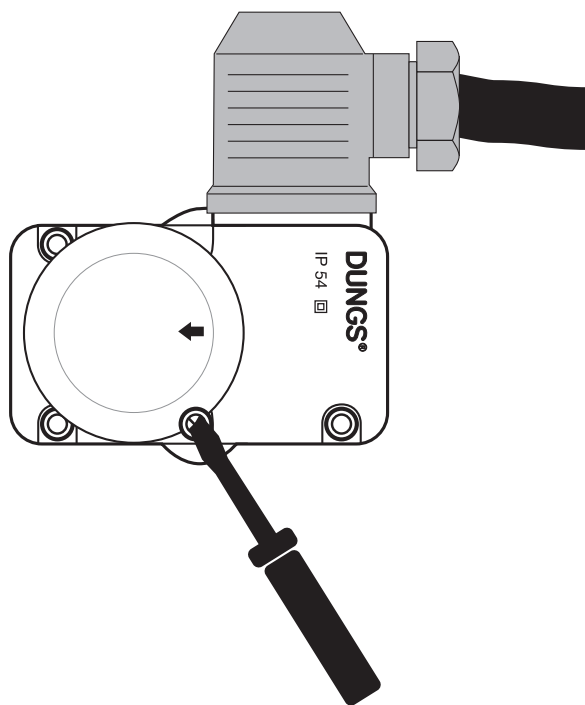
Regulacja czujnika ciśnienia gazu

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia, zastosować wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kołpak.

Gaz basıncı presostatının ayarlanması

Kapattı uygun bir alet ile demonte edin, tornavida no. 3 veya PZ 2, Ωekil 1. Kapattı çıkarın.

1



При помощи установочного диска со шкалой установить на реле давления предписанное значение давления. См. рис. 2.

! Соблюдать инструкции изготовителя горелки!

Реле давления выключается при падении давления: Настройка ↓. Снова установить крышку!

Regulačním kolečkem tlakového spínače nastavte předepsanou jmenovitou hodnotu tlaku. Obr. 2.

! Dbejte na doporučení výrobce hořáku!

Tlakový spínač sepne při klesajícím tlaku: Nastavení ↓. Namontujte kryt zpět!

Ustawić czujnik ciśnienia za pomocą pokrętki nastawczego ze skalą na wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

! Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

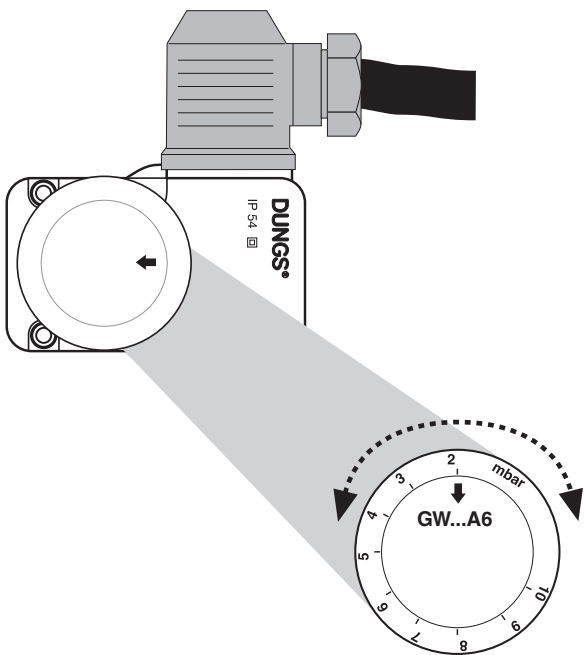
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Ustawianie ↓. Z powrotem zamontować kołpak!

Ölçekli ayar düğmesi üzerinden presostatı öngörülümü olan basınç değerine ayarlayın, Ωakıl 2.

! Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat basınç düğmüncü kumanda ediyor (bartılıyor): Ayar ↓. Kapattı tekrar monte edin!

2





К проведению работ на реле давления допускается только квалифицированный персонал.

Práce na tlakovém spínači smějí vykonávat pouze odborní pracovníci.

Prace przy czujniku ciśnienia może wykonywać wyłącznie personel specjalistyczny.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

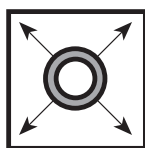


Не допускать стекания конденсата обратно в узел. При отрицательных температурах возможно нарушение функционирования/отказ в работе узла.

Do přístroje nesmí vniknout kondenzát. Při teplotách pod bodem mrazu by vlivem zamrznutí mohlo dojít k chybné činnosti nebo výpadku přístroje.

Kondensat nie może przedostawać się do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun (yumuşan sıvı) cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmasına sebep olabilir.



Проверка герметичности трубопровода: перекрыть шаровой кран на входе реле давления.

Zkouška těsnosti potrubí: Uzavřete kulový kohout před tlakovým spínačem.

Kontrola szczelności przewodów: zamknąć zawór kulkowy znajdujący się przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatın.

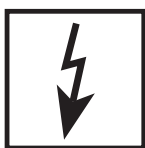


После завершения работ на реле давления: проверить на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na tlakovém spínači: Proveďte kontrolu těsnosti a ověřte funkci přístroje.

Po zakończeniu prac przy czujniku ciśnienia: przeprowadzić kontrolę szczelności i funkcjonowania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık kontrolü ve fonksiyon kontrolü yapın.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением или напряжением. Избегать открытого огня. Соблюдать местные законодательные инструкции.

Nikdy nepracujte na zařízení, když je pod tlakem nebo pod napětím. Nepoužívejte otevřený oheň. Dbejte na místní nařízení a předpisy.

W żadnym przypadku nie wolno dokonywać czynności konserwacyjnych-montowych pod napięciem lub bez odcięcia dopływu gazu. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać miejscowych przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / denetim vs.) yapmayın. Açık ateş olmamasına dikkat edin. Yerel yönetmeliklere dikkat edin.



При несоблюдении указаний может быть нанесены телесные повреждения или материальный ущерб.

Nedodržení těchto doporučení může dojít ke zranění osob nebo k hmotným škodám.

Nie przestrzeganie zaleceń odnośnie postępowania może być przyczyną powstania szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.

По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.

Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.

Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.

Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Norma Standart	Температура для долговременного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídící jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра ¹ UV čidla plamene ¹ Czujnik płomienia UV ¹ UV alev sensörü ¹	N/A	10 000 h³ (ч³)	---	
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ / Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля ² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf test sistemli gaz valfi ²	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля ² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů ² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów ² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godzin / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz				
Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri				
Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nekracuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarıma bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.				
DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года. Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky. Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat. DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.				

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

